

*Gel etme karınca kardeş,
Ağustos böceğine acı
Kabahat onun mu sanki
Şarkı söylediye bütün yaz*



Muzaffer Tayyip Uslu

*Geh, gehab Dich nicht so, Bruder Ameis,
Erbarme Dich der Grille!
Liegt die Schuld etwa an ihr,
Wenn sie den ganzen Sommer gesungen hat?*



Glückliche Zeiten
Rémy Markowitsch



HAPPY TIMES

Rémy Markowitsch

*Come, don't be that way, Brother Ant,
Have pity on the cricket!
Is it his fault,
That he sang the summer away?*

Muzaffer Tayyip Uslu

Before Shanghai became the city it is today, it was filled with the sound of crickets from August to November. In the nested neighborhoods with narrow streets, small buildings, fields, and meadows, they found plenty of food. “The best crickets,” Hugh Raffles writes in his wonderful book *Insectopedia*, “come not from the harshest soils but from the most nourishing: their characteristic physical powers are a result of their early nutrition.” But over the past 20 years, as skyscrapers sprouted like mushrooms all across Shanghai, the meadows have disappeared, and with them the crickets.

Cricket keeping has been considered a tasteful hobby in China and Japan for centuries. The singing pets were—and still are—kept in small bamboo cages, gourds, or Bakelite or ceramic containers. Specially suited crickets were also set out to fight against one another. Connoisseurs rhapsodize about the five virtues of crickets: their courage and their perseverance, their fidelity, sobriety, and modesty when they lose. Crickets thus symbolize basic

moral values that are rich in tradition. For the keepers, the crickets are beloved: they want them to be happy. “Training,” according to Hugh Raffles, “is a matter of nutrition, hygiene, medicine, physical therapy, and psychology.”

Cricket fights in China are a national pastime among men, and there is a great deal of money at stake. On the one hand, male crickets compete against one another. On the other hand, it is usually men who raise and care for the crickets with special food, place bets on them, and cheer them on in the audience. While at full moon, the whole family can gather to try to find the right insects in the meadows, and there are women involved in the cricket trade, cricket-fighting is ultimately a sport for men. By way of the crickets, people, or more precisely, men, forge friendships. In the meantime somewhat out of fashion, every year thousands continue to pour into the markets in Shanghai and other cities to sell or buy crickets, and individual crickets can bring in sums of up to 1,500 euros. Since crickets only lead a short life, and are only ready for reproduction or sex and fighting tournaments after seventh molt, the keepers have to buy new ones over and over, or, if they are still available, try to find them in meadows.

At the actual fights, the audience stands or sits around small arenas, small porcelain containers, for example. Each male cricket can only consider a second male in such narrow confines as competition for room and possible mating and will want to drive away the rival. The true character of a fighting cricket is only revealed in competition. To make the crickets even more aggressive, the keepers give the crickets female crickets to mate with before the confrontation—sex stimulates the desire to fight—and stimulate their feelers with sticks, hair-fine brushes, blades of grass or cat whiskers.



In contrast to dogfights, it is the rare exception for cricket fights to end fatally for the loser, who withdraws after losing a fight and, now worthless for additional competition, is first tossed in a plastic bucket and then freed in nature. The winner, in contrast, begins to loudly chirp after the battle. It is the triumph song of the strongest who has driven his rival from the field; his market value rises with each additional victory.

In the thirteenth century, the Chinese minister Jia Sidao wrote the legendary *Book of Crickets*, perhaps the first book of entomology ever written. Chinese fans of cricket-fighting still refer to the work today. But in Europe as well, the cricket is an animal with a very old link to humanity. The Greek poet Aesop, who probably lived in the sixth century BC, set a monument to the insect with his fable “The Ant and the Cricket,” also known as “The Ant and the Grasshopper”; Jean de La Fontaine used it for one of his own fables, but the core of the story is identical. The seemingly light-hearted existence of the cricket, who chirps in the here and now and loves in a unrestrainedly promiscuous way without considering the long term consequences, is attacked for his short sighted laziness and contrasted to the provident, diligent life of the ant, who saves supplies, thus sacrificing the joys of summer life. At the start of the winter, however, not just the advantages of the ant are revealed, but also its hard-heartedness, *Schadenfreude*, and arrogance. It refuses to help the cricket in the least—it’s his own fault for not storing supplies!—and hides behind fixed doors, tight borders.

In his installation, *Glückliche Zeiten* (Happy Times), using the poem by Turkish writer Muzaffer Tayyip Uslu (1922–1946), Rémy Markowitsch poses the question: is it the cricket’s fault that he sang all summer long? It seems complicated, but perhaps

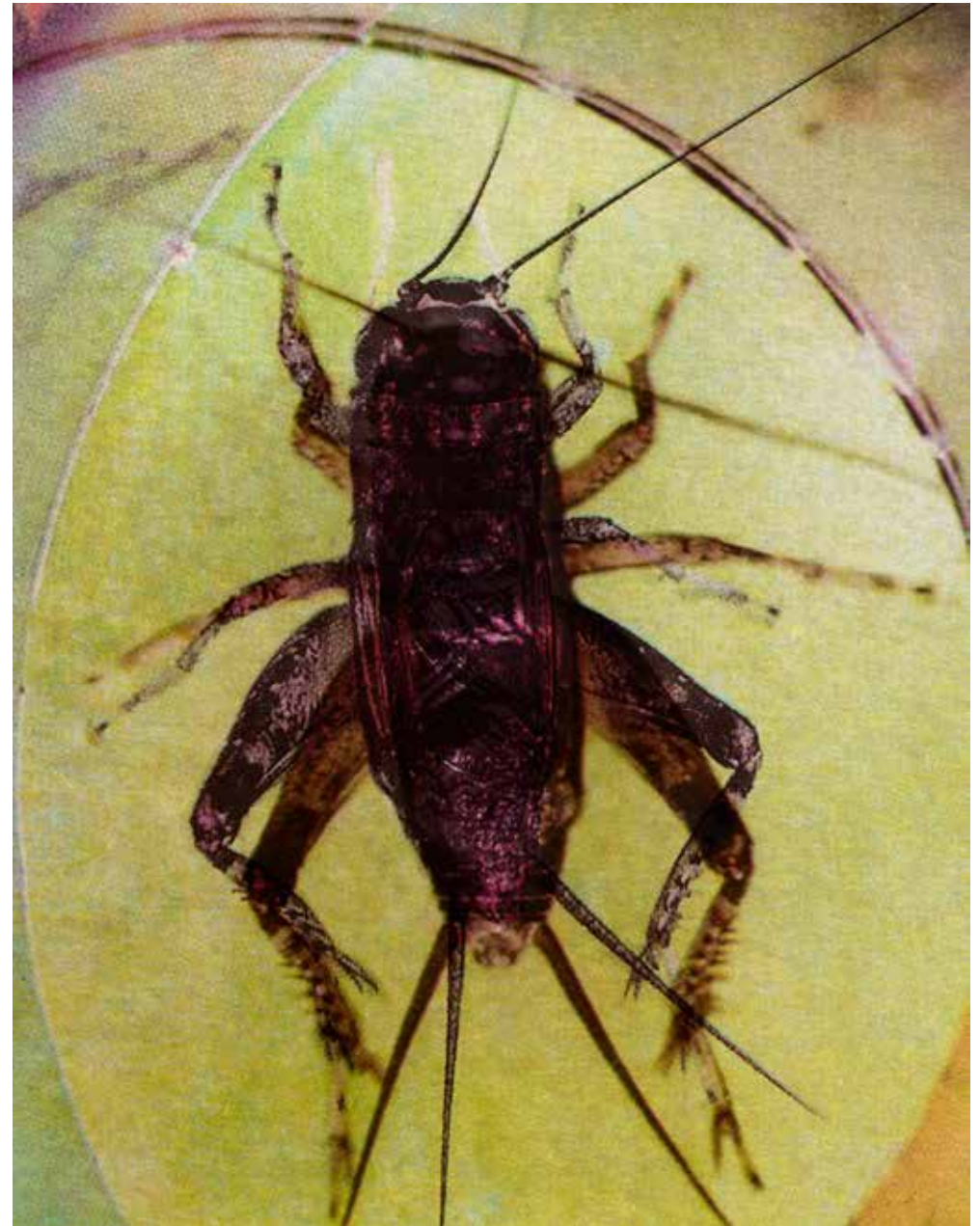


Wicked Cricket, 2016

the matter is quite simple, for the human being repeats the same story over and over again in many different variations: the one flourishes because the others suffer want, and there's a system to that.

With Chinese cricket-fighting, Rémy Markowitsch takes up a celebration of a mentality that is rich in tradition: they are rituals of national identity formation, as offered by Swiss “Schwinger” wrestlers or Senegalese gris-gris wrestlers. Supported by numerous magical ceremonies (gris-gris), for example, the Senegalese wrestlers, who appear in large stadiums, seek to defeat their enemies and to drive them from the field. There is a great deal of money involved: the prize money in Senegal can run up to 250,000 euros, the winners, like the Swiss wrestlers and the especially strong Chinese fighting crickets, enjoy a cult following. For their victory, the Swiss wrestling kings only receive a bouquet of flowers, presents and a “Muni,” a strong bull, but the latter can bring in 40,000 Swiss francs if sold; betting is uncommon. But the Schwinger kings still today represent an ideal of masculinity and belong to folkloristic-national identity formation. For those who have experienced the fights in sawdust on a mountain meadow or the ecstatic mood during a wrestling match at a Dakar stadium knows how difficult it is to resist their archaic force. As in all forms of wrestling around the world, so-called real men come very close to one another, a physical proximity that they otherwise are careful to avoid.

And the male crickets? While human wrestlers volunteer to wrestle, Chinese fighting crickets are forced to participate in the tournaments, something that we might well frown upon. But for many in Eastern China, “happy times” begin when the cricket-fighting season begins every August. Then thousands get



Wicked Cricket 01



SCHWINGER (*Glückliche Zeiten / Happy Times*, Galerie EIGEN +ART, Berlin, 2016)





onto trains and travel to the fights, bet and lose money, giving all their passion. But all over the world, large movements of people periodically pilgrimage to certain locations like stadiums, markets, fair grounds, or museums to participate in “happy times.” With Rémy Markowitsch, the crickets now come together as in many of his photographic works: by shining a light through the pages of Huo Guang Han’s scholarly treatise *Selection, Training, and Fighting: 60 Years of Experience with Fighting Crickets* and photographing what is shown in the light of the overlap of the motifs on the front and rear. The book shows photographs of victorious crickets taken individually in a Petri dish. In Markowitsch’s work entitled *Wicked Cricket* (2016), twenty pairs of crickets overlap, forming a sculptural form in an artful constellation. It is a non-combative anticipation—or reconstruction?—of the fight between crickets. But at the same time, the virile winner cricket chirping can be heard: behind each photograph, audio technology is placed, allowing the sound of chirping crickets to be reproduced. Removing all interfering noises from various Chinese YouTube films of cricket fights, using digital controls pure cricket song becomes a composition of various solos, duets, trios, and choruses, leading to the tutti of all crickets. It is the gripping sound of powerful masculinity, the primeval sound emerging after fresh satisfied desired to mate and attain dominance. The repetitive, indeed hypnotizing minimal music of the crickets differs however depending on the kind of cricket and in addition is characteristic for each animal and for each intention: defense of territory or courtship, aggression or readiness to retreat are recognizable to the animals. Heard by human ears, the sound led to the English phonetic translation of the sound as “Katy did, Katy didn’t,” helping the cricket to its name “katydid.” The love



act as a stimulus to fight, Rémy Markowisch includes the ritual with his wall drawing taken from the Atlas of [the] Chinese Katydid, enlarged in huge dimensions, Katy Did (2016).

The view of cricket keepers on their fighting insects is a view from above on an event that can be easily overseen, which is relaxing in a world that has otherwise become too complex. To describe how the human being deals with crickets and what they mean to him, is above all a description of the human being himself. To remind us of this, Rémy Markowitsch places two naked Swiss “Schwinger” wrestlers entangled with one another in a Petri dish. Created using pink soapstone en miniature, they evoke an act of lovemaking or vulnerable newborns that lie there embracing one another. Illuminated, almost glowing, they stand in the spotlight, and we can witness them in a sense from a certain cool distance.

All fighters, cricket fighters as well, hope for a victory. And like all spectators, we too enjoy the cathartic power of a tournament that as a stand-in fight develops a purifying effect on repressed aggressions, conflicts, tensions—and longings for union. At least at the start of a fight, all are prepared for a win, eagerly hoping for victory.

Nadine Olonetzky

Translation by Brian Currid, Berlin

.....
.....

Nadine Olonetzky, born in Zurich in 1962, writes for NZZ am Sonntag about photography, art, and art history, and has written



and edited several books. A member of *kontrast* (www.kontrast.ch), she is also project director/editor at Verlag Scheidegger & Spiess.

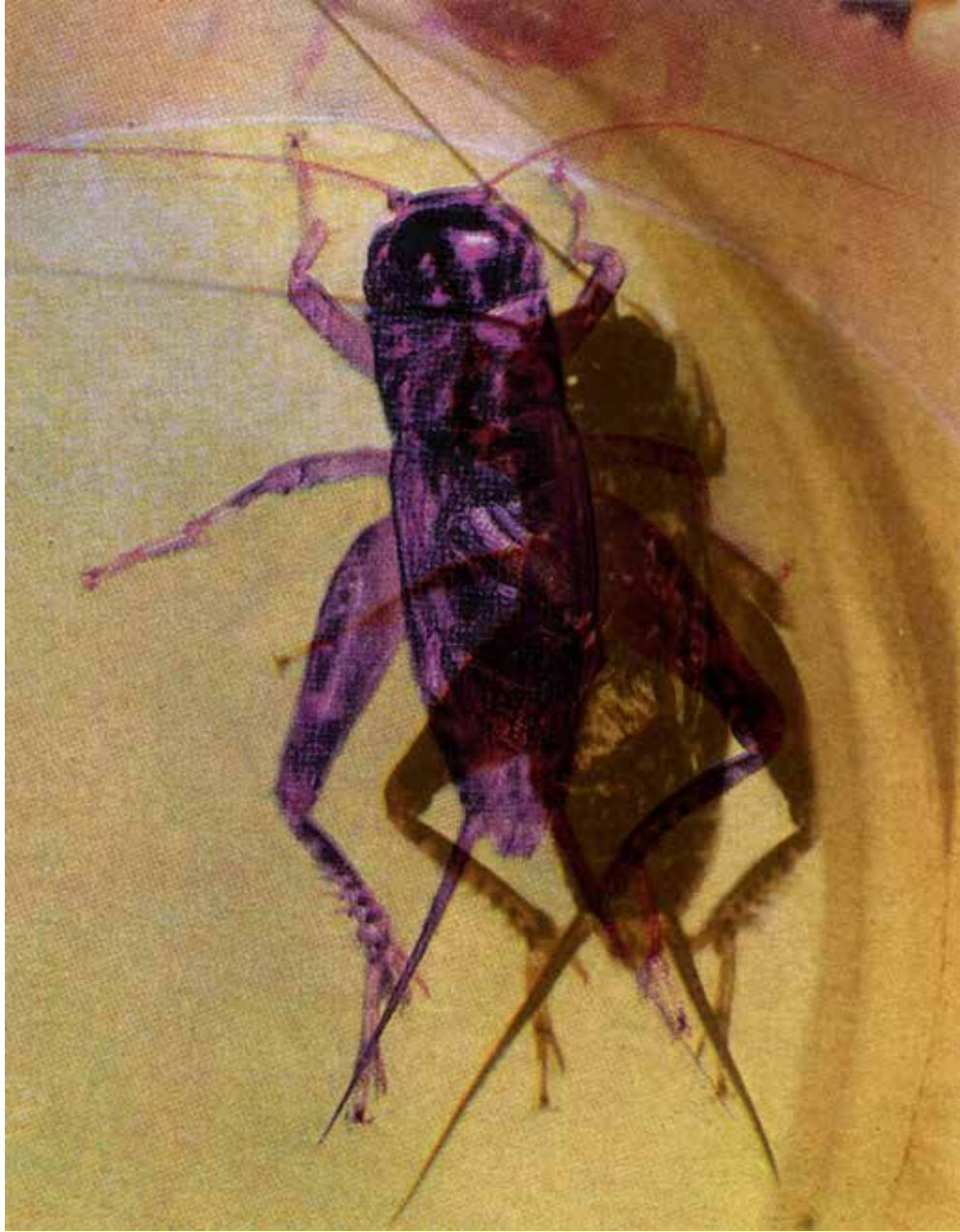
¹ Hughes Raffles, *Insektopädie*, Naturkunden Nr. 7, Verlag Matthes & Seitz, Berlin 2013, S. 85.v

² Ebd., S. 84.

³ 火光汉 (Huo Guang Han), *60 年经验谈-蟋蟀的选养斗* (Auswahl Erziehung und Kampf: 60 Jahre Erfahrungen mit Kampfgrillen), 上海人民出版社, Shanghai People's Publishing House, Schanghai 1999.

⁴ Jichuan Wu, *Atlas of Chinese Katydid*, Beijing, 2001.





Wicked Cricket 03



Wicked Cricket 16



Wicked Cricket 18



Wicked Cricket 17



Wicked Cricket 20



Wicked Cricket 19

Abbildungen/Plates

WICKED CRICKET

2016 (1-20)

(Colorprint, Museumsglas, Aluminium, Audio, 64x82
cm)

SCHWINGER

2016 (1-5)

(Speckstein, Petrischale, Keramik, Licht)

KATY DID

2016

(Wandzeichnung, Grösse variabel, Farbe)

Photos: Uwe Walter, Berlin



Copyright by
Rémy Markowitsch, Berlin/ Luzern, 2017/2022

www.markowitsch.org

Katy did.

*Gel etme karınca kardeş,
Ağustos böceğine acı
Kabahat onun mu sanki
Şarkı söylediysen bütün yaz*



Muzaffer Tayyip Uslu

*Geh, gehab Dich nicht so, Bruder Ameis,
Erbarme Dich der Grille!
Liegt die Schuld etwa an ihr,
Wenn sie den ganzen Sommer gesungen hat?*

Muzaffer Tayyip Uslu

Obwohl Muzaffer Tayyip zunächst vielleicht ein unpassender Kandidat für einen Spielfilm zu sein scheint, ist das Leben dieses türkischen Dichters eines der wenigen, die verfilmt wurden. Der Film *Der Traum des Schmetterlings*, der 2013 in die Kinos kam, erzählt nicht nur vom Leben Muzaffer Tayyips und dessen Dichterkollege Rüstü Onur, sondern bemüht sich darüber hinaus, die Atmosphäre der Stadt Zonguldak während der 1940er Jahre heraufzubeschwören. Der Film ist am eindrucksvollsten, wenn er das Elend der Dorfbewohner schildert, die Zwangsarbeit in den Kohleminen von Zonguldak leisten mussten. Dies geschah in der Folge des Arbeitsverpflichtungsgesetzes (İş Mükellefiyeti Kanunu), das eingeführt wurde, um die Wirtschaft während des Zweiten Weltkriegs zu stützen. Leicht könnte man die Fokussierung des Films auf Zonguldak und die Kohleminen einzig als ein Ergebnis des kinematographischen Potentials dieser Orte interpretieren. Der Film stellt jedoch diese Orte nicht umsonst in den Mittelpunkt: der Geruch des kleinstädtischen Lebens in Zonguldak und der feine Staub der Minen legen sich wie ein feiner Schleier über die Biographie Muzaffer Tayyips.

Die letzten Tage seines kurzen Lebens verbrachte Muzaffer Tayyip oberirdisch als Angestellter bei einer der Minen in Zonguldak und versuchte dadurch, sein Leben umzukrempeln. In *Der Traum des Schmetterlings* wohnen wir dem folgenden Gespräch zwischen ihm und Suzan, der Tochter eines Chefs der Mine, bei:

Suzan Özsoy: Was arbeitest du?
Muzaffer Tayyip: Ich schreibe Gedichte. Ich bin Dichter.
Suzan Özsoy: Ein Dichter? Also arbeitest du gar nicht?

Während seiner letzten Tage arbeitete Muzaffer Tayyip so, dass er sowohl Suzan als auch ihren Vater zufrieden stellte – und schrieb weiterhin seine Gedichte. Obwohl er diese spezielle Arbeit mit viel Mühe ausführte, konnte er mit dem Erlös nicht die Hilfe finanzieren, die er gebraucht hätte, um zu überleben. Er starb im Alter von 24 Jahren an Tuberkulose. Fast alle Texte, so wie dieser, die sich mit diesem unglückseligen Dichter befassen, beginnen mit seinem Tod. Dichter, die auf tragische Weise in jungem Alter sterben, haben

immer schon eine große Faszination ausgeübt. Uslu selbst hat, wissend dass er nicht lange leben würde, seinen baldigen Tod oft thematisiert.

*Hinterher werden sie sagen
Nachdem ich sterbe
Er hat nur Gedichte geschrieben
Und in regnerischen Nächten
Schlenderte er umher, mit den Händen in seinen Taschen
'Schade' wird er sagen
Er, der mein Journal liest
'Welch unglückseliger Kerl
Wie er unter Armut litt!'*

Die Bruchstücke an Informationen, die wir von dem Leben dieses unglückseligen Mannes haben, stammen aus unterschiedlichen Quellen; etwa den Todesanzeigen, die seine Freunde nach seinem Tod verfassten, dem Buch Muzaffer Tayyip, welches Necati Cumalı 1956 verfasste, sowie von den wenigen Texten, die zuletzt über ihn geschrieben wurden. Aus diesem Wissen lässt sich eine Erzählung zusammenfügen.

Muzaffer Tayyip kam im Jahre 1922 in Istanbul als Süleyman Muzaffer Uslu zur Welt. Da man ihn als Muzaffer Tayyip kennt, scheint er in jungen Jahren den Namen Süleyman abgelegt und den seines Vaters Tayyip angenommen zu haben. Er verbrachte seine Kindheit in Istanbul und fühlte sich der Stadtzeit seines Lebens besonders verbunden. Eines Winterabends jedoch zog die Familie aufgrund der Versetzung des Vaters an die Polizeistation von Mersin in den Süden. Muzaffer Tayyip besuchte dort die Mittelschule und erinnert sich in seinem Gedicht *Mersin* liebevoll an die fünf Jahre, die er dort verbracht hat.

Soweit wir wissen, fand sein Vater nach dessen Ausscheiden aus der Polizei im Jahre 1939 oder '40 eine Anstellung bei einer der zahlreichen Minenunternehmen in Zonguldak. Infolgedessen musste die Familie Uslu wieder umziehen und Muzaffer Tayyip schrieb sich in das Gymnasium Mehmet Çelikel in Zonguldak ein. Hier traf er auf seinen neuen Lehrer für Literatur, Behçet Necatigil, der zu einer der wichtigsten Personen seines Lebens werden sollte.

Heute ist Behçet Necatigil ein bekannter Name in der türkischen Dichtung. Darüber hinaus ist er für seine Essays und Hörspiele bekannt. Aufgrund seines Studiums in Deutschland durch den Akademischen Austauschdienst, konnte er Deutsch sprechen und übersetzte Jahre nach diesem Studium einige wichtige Werke vom Deutschen ins Türkische, darunter Rilke und Thomas Mann. Für seine Tätigkeit als Übersetzer gewann er zahlreiche Preise und leistete einen wichtigen Beitrag zur türkischen Kulturlandschaft. Sein ganzes Leben über unterrichtete er an Schulen. In der Zeit, als Muzaffer Tayyip sein Schüler wurde, war er noch nicht der erfolgreiche und berühmte Autor seiner späteren Jahre.

Necatigil bestärkte sowohl Muzaffer Tayyip als auch Rüştü Onur in deren literarischem Streben. Im Jahre 1941 veröffentlichte das berühmte Literaturmagazin Varlık endlich eines von Muzaffer Tayyips Gedichten. Dies muss um die Zeit gewesen sein, als seine Gesundheit sich zum ersten Mal verschlechterte, nachdem er im Alter von sechzehn oder siebzehn Jahren eine Lungenentzündung erlitten hatte. Im Jahre 1949 berichtet Necati Cumalı, dass es ihm besser ginge. Aber da ihm während seiner Genesung nicht die notwendige Fürsorge zuteil wurde, hinterließ ihn diese Episode im jungen Alter schwach und anfällig für Tuberkulose.

Nachdem Muzaffer Tayyip die Schule im Jahre 1943 beendet hatte, reiste er zurück nach Istanbul, der Stadt, die er liebte und der Stadt, die er in seinen Erinnerungen und in seiner Poesie am Leben hielt. Dort begann er sein Studium der Philosophie an der Universität Istanbul. Kurze Zeit später wurde bei ihm Tuberkulose festgestellt. Wovon wir ausgehen können ist, dass er sein ganzes Leben unter Armut litt. Folglich wurde dies ein Leitmotiv in seiner Dichtung und insbesondere die Zeit in Istanbul bildet keine Ausnahme. Er konnte sich keine angemessene Behandlung leisten. Als Ergebnis seiner finanziellen Schwierigkeiten und seiner sich verschlechternden Gesundheitslage, sah er sich gezwungen, sein Studium abzubrechen und nach Zonguldak zurückzukehren, wo er eine Anstellung im Büro für Arbeitsverpflichtung des Kohleunternehmens Ereğli annahm. Im Jahre 1945 veröffentlichte er in Zonguldak unter großen Opfern sein erstes und einziges Buch Şimdilik (Fürs Erste). Muzaffer Soysal beschreibt die Situation folgendermaßen:

Muzaffer ging davon aus, dass es großen Eindruck auf den Chef der Zeitung, bei der ich arbeitete, machen würde, wenn ich das Vorwort schriebe. Das Papier erwarb er mit dem Geld, das er von seinem Verdienst angespart hatte. Satz und Druck wurden ihm von seinem Lohn bei der Zeitung abgezogen. Nach der Veröffentlichung seines Buches, bis zu dem Tag an dem er verstarb, erhielt er für seine Artikel oder Gedichte keinerlei Geld von der Zeitung.

Auch das Lesen anderer Bücher und im Besonderen anderer Dichter, war von grundlegender Bedeutung für ihn. Er war besonders begierig darauf, Französisch zu lernen, um seine liebsten Autoren, Philosophen und Dichter im Original lesen zu können. Von Necati Cumalı erfahren wir, dass er jede freie Minute in den letzten Monaten seines Lebens damit verbrachte, die von ihm auserwählte Sprache zu lernen. Cumalı hatte ihn kurz in Ankara getroffen, während Uslu das Militärbüro besuchte, um sich vom Dienst freistellen zu lassen.

Er sagte mir, sein Französisch sei nun gut genug, um Texte verstehen zu können. Nach seiner Rückkehr nach Zonguldak sollte er in ein Sanatorium geschickt werden – alle seine Hoffnungen hingen an diesem Versprechen. Zumindest würde er es schaffen, sein Dastan¹ zu vollenden und mehr seiner französischen Dichter zu lesen.

Auch Muzaffer Soysal erinnert sich an die Begeisterung, mit der sein Freund Französisch las:

Er war ein außergewöhnlich eigensinniger Junge. Obwohl er kaum Französisch konnte, blieb er die ganze Nacht wach, um mit dem Wörterbuch in der Hand Gedichte, etwa Supervielle, zu entziffern; am nächsten Morgen diskutierte er dann mit mir.

Hier war er also, dieser junge Mann, der schlaflose Nächte verbrachte um ein einziges Gedicht zu verstehen; und der sich wünschte, Philosophie studieren und weiterhin Gedichte schreiben zu können.

¹ Angeblich hat Muzaffer Tayyip Cumalı während deren Treffen drei Abschnitte seines langen erzählerischen Gedichts „Eşrefoğlu Dastan“ vorgelesen. Das Gedicht, das zu diesem Zeitpunkt noch nicht vollendet war, war nach Uslus Tod nicht mehr auffindbar und wurde nie veröffentlicht.

Und er gab seinen letzten Groschen nicht etwa für die nötige Ernährung oder die richtige Behandlung aus, sondern dafür, sein Buch veröffentlichen zu können. Im Jahre 1946 war die letzte Hoffnung dieses jungen Mannes eine anständige Behandlung in einem Sanatorium.

Seine Arbeitgeber hatten ihm das Versprechen gegeben, ihm bei der Deckung seiner Gesundheitskosten zu helfen. Es hätte mindestens drei Monate einer entsprechenden Behandlung in einem Sanatorium in Istanbul bedurft. Zu dieser Zeit hätte ihn ein Monat dieser Behandlung 300 Lira gekostet. Sein gesamter Aufenthalt hätte sich also auf 900 Lira belaufen. Die Kohlefirma Ereğli redete sich jedoch damit heraus, dass die Dauer seiner Anstellung, die kürzer als zwei Jahre betragen hatte, nicht ausreichend sei, diese Art der Behandlung zu decken. Sie erklärten sich lediglich bereit, 200 Lira zur Kostendeckung beizusteuern. Muzaffer Tayyip, dessen monatliches Gehalt vermutlich um die 110 Lira betrug, konnte sich die Behandlung nicht leisten, die sein Leben möglicherweise gerettet oder ihm zumindest die paar Jahre geschenkt hätte, mehr schreiben zu können und sein Französisch zu verbessern. Wir wissen, dass er viel Geld dafür ausgegeben hat, sein Buch zu veröffentlichen. Wir wissen jedoch nicht, ob dieses Geld ausgereicht hätte, die Kosten seiner Behandlung zu decken. Sogar gesetzt den Fall, dass er diese Rechnung selbst durchgeführt hat, bleibt offensichtlich, wo er letztendlich seine Prioritäten gesetzt hatte.

Als jemand, der die Hoffnung zuletzt verliert, tat er alles, um Hilfe zu erhalten. Er schrieb einen Brief an Oktay Fırat, Dichter und bekannte Figur der Literaturszene Istanbuls, um zu fragen, ob Rıfat mit Hilfe seiner Verbindungen Muzaffer Tayyips Arbeitgeber davon überzeugen könne, seine Gesundheitskosten zu decken. Uns ist nicht bekannt, ob Rıfat auf diesen Brief jemals geantwortet hat oder versuchte zu helfen. Fünf Monate später jedenfalls starb Uslu in den Armen seiner Mutter an Tuberkulose.

Nach seinem Tod geschah etwas Unerwartetes. Anscheinend hatte jemand dem Gouverneur Halit Aksoy erzählt, dass es sich bei dem Verstorbenen um einen sehr wichtigen Mann handelte. Der Gouverneur, über den man sagte, er sei so faul, dass er Probleme damit hatte, nach Hause zu gelangen, kündigte an, dass er an der Beerdigung teilnehmen würde und erteilte die

Genehmigung, dass eine Band spielen dürfe, eine besondere Auszeichnung also. Als diese Nachricht die Runde machte, kam jede Person, die etwas auf sich hielt, zu Uslus Beisetzung. Sein Sarg, der mit zweiundzwanzig verzierten Gebinden geschmückt war, wurde auf Schultern getragen und die Band des Kohleunternehmens spielte Trauermärsche. Der junge Dichter bekam eine Beerdigung, die in Zonguldak während dieser Jahre der Armut niemand Anderem bereitet wurde. Er scheint der Einzige gewesen zu sein, der dies hat kommen sehen. In seinem Gedicht Freundschaft schreibt er:

*Oh ich weiß
Ich weiß, dass an dem Tag, an dem ich sterbe
Meine Beerdigung auf euern Schultern lasten wird
Mein Dank wird euch im Vorhinein zuteil*

Hamit Kalyoncu, Autor bei einer lokalen Zeitung in Zonguldak, befasst sich in einem seiner neueren Artikel mit Uslu und ruft aus: "Nicht mit Deinem Leib, sondern mit Deiner Dichtung bist Du am Leben!" Diese Stimmungslage erinnert an die Zeilen, die Uslu über Yunus Emre schrieb:

*Yunus der Derwisch ist lange tot und fort
Yunus Emre jedoch lebt*

Auch gemäß dieser Unterscheidung zwischen Körper und Werk des Dichters, ist es unangemessen, sich vorwiegend auf Muzaffer Tayyips Tod und nicht auf seine Dichtung zu fokussieren. Wie es scheint, ist Muzaffer Tayyips Dichtkunst in der Türkei heutzutage tatsächlich sehr lebendig. In dem Film Der Traum des Schmetterlings wird Uslu von einem Mann gespielt, der als bestaussehender Mann der Türkei gehandelt wird – und er ist sicherlich einer der bekanntesten. Tatlıtuğ hat vor kurzem geheiratet und seine Frau erklärte ihre Liebe für ihn in den sozialen Medien mithilfe eines Gedichtes von Uslu. Das vermutlich einzige Bild, das wir von Muzaffer Tayyip haben, ein abgeschnittenes schwarz-weiß Porträt, taucht immer wieder in verschiedenen Ecken des türkischsprachigen Internets auf: in Literatur-Blogs, romantischen Poesie-Foren, umgeben von digitalen Rosen, persönlichen Websites, lokalen und nationalen Zeitungen und dergleichen. Ihm ist außerdem offizielle Anerkennung zuteil geworden: es gibt einen Literaturclub und einen nach ihm be-

nannten Saal in der Universität in Zonguldak. Außerdem wurde ein Versuch unternommen, ein alljährliches Fest anlässlich seines Gedenkens abzuhalten, sowie einen Gedichtpreis, der seinen Namen trägt, zu verleihen.

Seine Dichtkunst wird heute oft in Verbindung mit der Bewegung Garip (seltsam) der 1940er und '50er erwähnt. Die bekanntesten Vertreter dieser Gruppe waren Orhan Veli, Oktay Rifat und Melih Cevdet. Diese Männer richteten sich gegen die alten und konventionellen Formen der türkischen Dichtung, mit ihren komplizierten Stilmitteln und ihren starren Reimen. Muzaffer Tayyip's Stil und seine Themenwahl lassen sich dicht bei dieser radikal neuen Sprache ansiedeln. In seinen Gedichten verwendet er Alltagssprache, Volksdichtung und sogar Umgangssprache. Liebe ist in seinen Werken zweifellos weder erhaben noch fantastisch. Sie wird vielmehr auf den Straßen Istanbuls erlebt. Das einzige, was einem erhabenen Erleben nahekommt, ist das Schreiben, die Kunst an sich. Anhand der radikal simplen Sprache schafft es Muzaffer Tayyip nach wie vor, Ernsthaftigkeit, Geradlinigkeit und Ehrlichkeit zu Tage zu fördern. Dieses Gefühl wird nur dann erhöht, wenn seine Thematik sich auf den Tod, Krankheit, Übelkeit, Armut oder Krieg bezieht. Er schafft es dennoch, nie ins Trostlose abzudriften – das Spektrum der Gefühle, das er erweckt, bewegt sich aufrichtig zwischen Freude und Verzweiflung.

Das Fehlen bestimmter Stilmittel und seine einfache Herangehensweise hat manche dazu bewogen seine Ernsthaftigkeit in Frage zu stellen. Der Ton dieser Behauptung erinnert einen beinahe an Suzan, die ihn fragte, ob er denn gar nicht arbeite. Die Garip-Bewegung musste sich oft mit diesem Streit um dichterische Arbeit befassen: ob es sich überhaupt um Poesie handeln kann, wenn sie jeder schreiben kann? Ob es sich lohnt, die Werke als Dichtkunst zu lesen, wenn sie in Umgangssprache geschrieben sind und wenn sie von alltäglichen Dingen handeln?

Muzaffer Tayyip nahm seine Arbeit, seine Dichtung, seine Kunst todernt. Die Nachrufe lassen vermuten, dass er dies auch bezüglich der Leute, die er kannte und der Städte, in denen er lebte und liebte, war. Am Ende seines kurzen Lebens entschied er sich dazu, in dem kleinen, von Kohlestaub bedeckten Ort zu sterben. Er wurde zum Klang der Band des Kohleunternehmens

beerdigt, während der Bergbau fortgeführt wurde, mit der erzwungenen Arbeit der müden Dorfbewohner.

Seda Mimaroğlu

Seda Mimaroğlu, geboren 1982 in Istanbul, zog 2005 nach München. Seit 2015 lebt und arbeitet sie in Berlin. In Istanbul erwarb sie 2003 ihren Abschluss in Rechtswissenschaften, in München studierte sie Literaturwissenschaften und Kunstgeschichte. Sie ist Autorin und Übersetzerin, zudem war sie mit ihren Fotoarbeiten an mehreren Ausstellungen beteiligt. Demnächst erscheint ihr erster Gedichtband.

